

N° 3335.

HONGRIE ET YOUGOSLAVIE

Arrangement commercial. Signé à
Budapest, le 15 mai 1933.

**HUNGARY
AND YUGOSLAVIA**

Commercial Agreement. Signed at
Budapest, May 15, 1933.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3335. — COMMERCIAL AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF HUNGARY AND THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA. SIGNED AT BUDAPEST, MAY 15, 1933.

French official text communicated by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place January 13, 1934.

THE ROYAL GOVERNMENT OF YUGOSLAVIA and THE ROYAL GOVERNMENT OF HUNGARY, desirous of facilitating commercial exchanges between the two countries in the present exceptional circumstances, and without prejudice to the provisions of the Yugoslav-Hungarian Treaty² of Commerce of July 24, 1926, have agreed as follows :

Article 1.

The two High Contracting Parties agree to authorise the clearing-house system for money claims as between the two countries resulting for either of them from the exportation of goods to the other.

The Royal Yugoslav Government shall nevertheless have the right to make an exception to this rule in the case of exports of mineral ore and crude metals, and similarly the Royal Hungarian Government shall have the right to make an exception in respect of oleaginous fruits, seeds and raw hides. The two High Contracting Parties may, subject to one month's previous notice, add other products to those mentioned above.

Each of the two High Contracting Parties further reserves the right to supervise clearing-house transactions for the purpose of ensuring that the rules in force with regard to exchange operations are respected.

It remains clearly understood that the principle laid down above shall in no way affect the regulation of foreign trade, in particular import or export prohibitions or restrictions.

Article 2.

In the case of goods for the importation of which into Hungary import licences are at present required, the Hungarian Government shall accord, for the duration of the present Agreement, the following minimum annual quotas in respect of the importation of the Yugoslav products specified below :

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Volume XCVII, page 101, of this Series.

Number of the Hungarian Customs Tariff	Description of Goods	Quota in metric tons
ex 77	Fresh apples	100
ex 85	Dried plums, cooked or not	500
99 (a)	Nuts with shells	300
193	Firewood, uncut	45,000
194	Charcoal	4,800
195	Round timber : Pit props	2,000
	Round timber of leafy trees	2,500
197	Timber squared, rough shaped or split	4,800
203 (a) 1	Sawn timber of conifers	16,000
ex 203 (a) 2	Sawn timber of leafy trees : " Including beading "	800
286	Calcium carbide	360
469 (b)	Wooden pegs and wire, other	20

Import licences in respect of the above-mentioned quotas shall be granted for equal fortnightly amounts, except in the case of fresh apples, nuts with shells and dried plums, the importation of which shall be authorised during the season from September to the end of March, and for firewood, the quotas for which shall be divided into half-yearly portions.

Import licences not utilised during the period for which they were granted shall be renewed and may be utilised during the succeeding periods over and above the licences granted regularly during the latter periods, which shall not, however, extend beyond the duration of the present Agreement.

Article 3.

Should one High Contracting Party decree prohibitions or measures involving import quotas in respect of goods the importation of which to its territory is at present free, it must immediately notify the other High Contracting Party, in order that, should the interests of the latter Party be affected by such measures, negotiations for fixing quotas in its favour may be set on foot in sufficient time. If one month after the said notice an agreement as to quotas has not been arrived at, the other Contracting Party shall have the right to denounce the present Agreement. Such denunciation shall take effect 15 days later.

Article 4.

Should the application of the present Agreement give rise to difficulties of a practical character, a Commission consisting of representatives of the respective competent authorities shall be entrusted with the task of proposing solutions to be adopted by mutual agreement. The said Commission shall also consider the possibility of developing economic transactions between the two countries on a larger scale.

The decisions of this Commission shall be submitted to the two Governments for approval.

Article 5.

The present Agreement shall be put into force on May 15, 1933, and shall terminate on May 14, 1934, unless before that date it has been renewed for a period to be fixed by mutual agreement.

Done at Budapest on May 15, 1933.

Yovan DOUTCHITCH, *m. p.*

C. KANYA, *m. p.*